



Erasmus+



KUMSP010251U

MORAVSKOSLEZSKÝ KRAJ - KRAJSKÝ ÚŘAD		
ČÍSLO SMLOUVY (DODATKU) -4-		
04432 pat. číslo	2020 rok	EP zkr. odb.

## Smlouva o partnerství s finančním příspěvkem v rámci programu ERASMUS+

### Článek I Smluvní strany

#### Moravskoslezský kraj

se sídlem: 28. října 117, 702 18 Ostrava, Česká republika  
zastoupen: prof. Ing. Ivo Vondrákem, CSc., hejtnanem kraje

IČO: 70890692  
bankovní spojení: 2014002401/6000  
(dále jen „Příjemce“)

a

#### Kolegium Pracowników Służb Społecznych w Lublinie

se sídlem: ul. Sulisławicka 7, 20-360 Lublin, Polsko  
zastoupena: Wioletta Osika – Wiśniewska - úřadující ředitelka  
bankovní spojení: PL 57 1020 3147 0000 8302 0148 4823  
(dále jen „Partner“)

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto Smlouvu o partnerství s finančním příspěvkem v rámci programu ERASMUS+ (dále jen „Smlouva“):

### Článek II Předmět a účel Smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je úprava právního postavení Příjemce a jeho Partnera, jejich úlohy a odpovědnosti, jakož i úprava jejich vzájemných práv a povinností při realizaci projektu dle odst. 2 tohoto článku Smlouvy.
2. Účelem této Smlouvy je při vzájemné spolupráci smluvních stran úspěšně realizovat projekt „Supporting attractiveness of health and social care professions in regions“, číslo projektu: 2020-1-CZ01-KA202-078220 (dále jen „projekt“), podpořený v rámci Klíčové akce 2 programu Erasmus+: Strategická partnerství v odborném vzdělávání a přípravě.
3. Datum zahájení realizace projektu: 1. 10. 2020.  
Datum ukončení realizace projektu: 31. 3. 2023.
4. Poskytovatelem prostředků na realizaci projektu je Dům zahraniční spolupráce, IČO 61386839, se sídlem Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1, Česká republika (dále jen „Poskytovatel“), a to na základě Grantové dohody č. 2020-1-CZ01-KA202-078220, ze dne ..... (dále jen „grantová dohoda“).

21.09.2020

HA



5. Příjemce a Partner jsou povinni při realizaci projektu postupovat dle ustanovení uvedených v této Smlouvě. Vztahy mezi Příjemcem a Partnerem se řídí mimo jiné principy partnerství, které jsou vymezeny v grantové dohodě.

## Článek III

### Práva a povinnosti smluvních stran

1. Příjemce a Partner jsou povinni jednat způsobem, který neohrožuje realizaci projektu a zájmy smluvních stran.
2. Příjemce a Partner se zavazují nést plnou odpovědnost za realizaci činností, které mají vykonávat dle této Smlouvy, a to tak, aby byl splněn účel Smlouvy nejpozději do data ukončení realizace projektu dle čl. II odst. 3 této Smlouvy.
3. Partner se zavazuje:
  - a) v souladu s cíli stanovenými v grantové dohodě uzavřené mezi Poskytovatelem a Příjemcem podniknout všechny kroky nezbytné k přípravě, provedení a správnému řízení pracovního programu projektu,
  - b) dodržovat ustanovení grantové dohody, kterou je Příjemce vázán vůči Poskytovateli;
  - c) předložit Příjemci všechny informace a dokumenty, které bude požadovat jako nezbytné pro řízení a realizaci projektu,
  - d) nakládat s finančními prostředky poskytnutými na základě této Smlouvy správně, hospodárně, efektivně a účelně,
  - e) poskytnout součinnost Příjemci při zpracování průběžné a závěrečné zprávy o realizaci projektu,
  - f) umožnit podmínky k provedení kontroly vztahující se k činnostem, které realizuje v rámci projektu, poskytnout oprávněným osobám veškeré doklady vztahující se k činnostem, které realizuje v rámci projektu a poskytnout součinnost všem osobám oprávněným k provádění kontroly,
  - g) převzít odpovědnost za správné použití finančních příspěvků.
4. Příjemce se zavazuje:
  - a) dodržovat ustanovení grantové dohody a v souladu s ní řídit projekt,
  - b) administrovat projekt a komunikovat s Poskytovatelem v rámci realizace projektu,
  - c) průběžně informovat Partnera a projednávat s ním změny v projektu,
  - d) zpracovávat a předkládat průběžnou a závěrečnou zprávu o realizaci projektu Poskytovateli.
  - e) v případě změn v rámci projektu u ostatních partnerů (zejména týkajících se dodržování pravidel a použití finančních prostředků) projednat tyto změny se všemi partnery a nalézt optimální řešení.



## **Článek IV Financování projektu**

1. Projekt bude financován z prostředků, které budou Poskytovatelem poskytnuty Příjemci na základě grantové dohody.
2. Celkový finanční podíl Partnera na projektu činí: 9 820,- EUR.
3. Prostředky získané na základě této Smlouvy je Partner oprávněn použít pouze na úhradu výdajů, které jsou považovány za způsobilé ve smyslu této Smlouvy a grantové dohody, a které Partnerovi vznikly v souvislosti s projektem.
4. Příjemce poskytne Partnerovi finanční podporu odpovídající jeho podílu dle odst. 2 tohoto článku Smlouvy bezhotovostním převodem na účet.
5. Příjemce je povinen poskytnout Partnerovi první zálohovou platbu v max. výši 40 % jeho celkového finančního podílu nejpozději do 30 kalendářních dnů od nabytí účinnosti této Smlouvy nebo od obdržení platby od Poskytovatele podle toho, co nastane později.
6. Příjemce je povinen poskytnout Partnerovi druhou zálohovou platbu v max. výši 40 % jeho celkového finančního podílu nejpozději do 30 kalendářních dnů od začátku měsíce následujícího po obdržení další platby od Poskytovatele v návaznosti na schválení průběžné zprávy projektu.
7. Příjemce je povinen poskytnout Partnerovi závěrečnou platbu v max. výši nevyplaceného zůstatku do 100 % jeho celkového finančního podílu nejpozději do 30 kalendářních dnů od začátku měsíce následujícího po obdržení poslední platby od Poskytovatele v návaznosti na schválení závěrečné zprávy projektu.
8. V případě, že Partner realizaci projektu nezahájí nebo ji přeruší z důvodů, že projekt nebude dále uskutečňovat, zavazuje se Partner ohlásit tuto skutečnost Příjemci písemně do 14 kalendářních dnů. Vznikne-li povinnost vrátit nevyčerpané finanční prostředky zpět na účet Příjemce, stanoví k tomuto Příjemce závazný termín.

## **Článek V Odpovědnost za škodu**

1. Právně a finančně odpovědný za správné a zákonné použití finanční podpory Partnerem vůči Poskytovateli je Příjemce.
2. V případě vzniku nezpůsobilých výdajů v důsledku porušení povinností Partnera vyplývajících z této Smlouvy, je Partner povinen Příjemci uhradit škodu ve výši takto vzniklých nezpůsobilých výdajů.

H



## **Článek VI**

### **Další práva a povinnosti smluvních stran**

1. Smluvní strany jsou povinny zdržet se jakékoliv činnosti, jež by mohla znemožnit nebo ztížit dosažení účelu této Smlouvy.
2. Smluvní strany jsou povinny vzájemně se informovat o všech skutečnostech rozhodných pro plnění této Smlouvy, a to bez zbytečného odkladu.
3. Smluvní strany jsou povinny jednat při realizaci projektu eticky, korektně, transparentně a v souladu s dobrými mravy.

## **Článek VII**

### **Trvání smlouvy**

1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do dosažení účelu dle článku II odst. 2 této Smlouvy, nejdéle však do doby ukončení realizace projektu.
2. Pokud Partner závažným způsobem nebo opětovně poruší některou z povinností vyplývajících pro něj z této Smlouvy nebo grantové dohody, může být na základě písemné dohody nebo odstoupení od Smlouvy ukončena jeho účast na realizaci projektu. V tomto případě je povinen se s Příjemcem vypořádat, tzn. v dohodě určit, kdo převezme činnosti a případné závazky Partnera (příp. provést finanční vypořádání).
3. Partner může ukončit spolupráci s Příjemcem na základě písemné dohody či odstoupení. V tomto případě je povinen se s Příjemcem vypořádat, tzn. v dohodě určit, kdo převezme činnosti a případné závazky Partnera (příp. provést finanční vypořádání).

## **Článek VIII**

### **Ustanovení o příslušnosti**

1. Spory mezi smluvními stranami o provádění této Smlouvy budou urovnávány prostřednictvím dohody, případně prostřednictvím mediace. Pokud ani tak nedojdou smluvní strany ke shodě, dohodly se, že soudem příslušným k řešení sporů vzniklých z této Smlouvy je soud na území České republiky.

## **Článek IX**

### **Ostatní ustanovení**

1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem, kdy vyjádření souhlasu s obsahem návrhu Smlouvy dojde druhé smluvní straně, nestanoví-li zákon č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv),



## Erasmus+

ve znění pozdějších předpisů, jinak. V takovém případě nabývá smlouva účinnosti nejdříve dnem jejího uveřejnění v registru smluv.

2. Smluvní strany se dohodly, že pokud se na tuto Smlouvu vztahuje povinnost uveřejnění dle obecně závazných právních předpisů České republiky, provede uveřejnění Příjemce.
3. Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva byla sepsána na základě jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísní ani za jinak nápadně nevýhodných podmínek.
4. Jakékoliv změny této Smlouvy lze provádět pouze na základě dohody smluvních stran formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran. Z důvodu změn identifikačních údajů smluvních stran včetně změny účtu není nutno uzavírat ke Smlouvě dodatek.
5. Tato Smlouva a vztahy smluvních stran blíže neupravené se řídí obecně závaznými právními předpisy České republiky.
6. Tato Smlouva je vyhotovena v 4 vyhotoveních, z nichž 1 vyhotovení v českém jazyce obdrží Příjemce, 1 vyhotovení v úředním jazyce dle svého domicilu Partner a po 1 vyhotovení obdrží Příjemce a Partner v anglickém jazyce.
7. V případě jakékoliv nesrovnalosti či pochybnosti mezi anglickou jazykovou verzí Smlouvy a jejími překlady je právně závazná anglická jazyková verze.
8. Osobní údaje obsažené v této Smlouvě budou Příjemcem zpracovávány pouze pro účely plnění práv a povinností vyplývajících z této Smlouvy; k jiným účelům nebudou tyto osobní údaje objednatel použity. Příjemce při zpracovávání osobních údajů dodržuje platné právní předpisy.
9. Doložka platnosti právního jednání dle § 23 zákona č. 129/2000 Sb., o krajích (krajské zřízení), ve znění pozdějších předpisů:

O uzavření této Smlouvy rozhodlo zastupitelstvo kraje svým usnesením č. 17/2081 ze dne 3. 9. 2020.

V Ostravě dne 12. 11. 2020

V Lublin dne

05. 10. 2020 r.



za Příjemce

prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc.  
hejtman kraje



za Partnera

KOLEGIUM  
PRACOWNIKÓW SŁUŻB SPOŁECZNYCH  
20-360 Lublin, ul. Sulisławicka 7  
REGON 050192777, NIP 948-24-68-736  
tel./fax 081 743 18 81

A 12 Ds. K F



Erasmus+

MORAVSKOSLEZSKÝ KRAJ - KRAJSKÝ ÚŘAD		
ČÍSLO SMLOUVY (DODATKU)		-4-
04432 poř. číslo	2020 rok	EP zkr. odb.

## Agreement on a Partnership with a Financial Contribution in the ERASMUS+ Programme

### Article I Contractual Parties

#### Moravian-Silesian Region

Having its registered office at: 28. října 117, 702 18 Ostrava, Czech Republic  
Represented by: prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc., Governor of the Region

ID No.: 70890692  
Bank account: 2014002401/6000  
(hereinafter referred to as the "Recipient")

and

#### Kolegium Pracowników Służb Społecznych w Lublinie

Having its registered office at: ul. Sulisławicka 7, 20-360 Lublin, Poland  
Represented by: Wioletta Osika – Wiśniewska, acting Headmaster

Bank account: PL 57 1020 3147 0000 8302 0148 4823  
(hereinafter referred to as the "The Partner")

Concluded, on the day, month, and year specified below, this Agreement on a Partnership with a Financial Contribution in the ERASMUS+ Programme (hereinafter referred to as the "Agreement"):

### Article II Subject and Purpose of the Agreement

1. The subject of this Agreement is regulation of the legal position of the Recipient and its Partner, their roles and responsibilities, as well as regulation of their mutual rights and obligations in the implementation of the project, pursuant to paragraph 2 of this Article of the Agreement.
2. The purpose of this Agreement is to successfully implement, through mutual cooperation of the contractual parties, the project "Supporting attractiveness of health and social care professions in regions", called "SHAKER", project number: 2020-1-CZ01-KA202-078220 (hereinafter referred to as the "Project"), supported under Erasmus+ Key Action 2: Strategic Partnerships for Vocational Education and Training.
3. Project implementation start date: 1 October 2020.  
Project implementation end date: 31 March 2023.

H





Erasmus+

4. The provider of funds for project implementation is Dům zahraniční spolupráce, ID No. 61386839, having its registered office at Na Poříčí 1035/4, 110 00 Prague 1, Czech Republic (hereinafter referred to as the "Provider") on the basis of Grant Agreement No. 2020-1-CZ01-KA202-078220, of ...21.09.2020 (hereinafter referred to as the "Grant Agreement").
5. In the implementation of the project, the Recipient and the Partner shall proceed in line with the provisions of the Agreement. The relations between the Recipient and the Partner shall be governed by, among other things, partnership principles set out in the Grant Agreement.

### **Article III Rights and Obligations of the Contractual Parties**

1. The Recipient and the Partner shall act so as not to jeopardise the implementation of the project and the interest of the contractual parties.
2. The Recipient and the Partner undertake to bear full liability for the implementation of the activities they are to carry out pursuant to this Agreement, such that the purpose of the Agreement would be met no later than the project implementation end date specified in Article II (3) of this Agreement.
3. The Partner undertakes:
  - a) In line with the objectives set in the Grant Agreement concluded between the Provider and the Recipient, to take any and all steps required for the preparation, execution, and due management of the project work programme;
  - b) Adhere to the provisions of the Grant Agreement, whereby the Recipient is bound to the Provider;
  - c) Present to the Recipient any and all information and documents that it may request as necessary for the management and implementation of the project;
  - d) Use the funds provided on the basis of this Agreement correctly, economically, efficiently, and effectively;
  - e) Provide cooperation to the Recipient in the drafting of an interim and final project implementation report;
  - f) Permit the execution of a check, in relation to the activities implemented by it in the project, provide to authorised persons any and all documents related to the activities implemented by it in the project, and provide cooperation to all persons authorised to perform the checks;
  - g) Accept responsibility for the correct use of financial funds.
4. The Recipient undertakes to:
  - a) Adhere to the provisions of the Grant Agreement and manage the project in accordance therewith;
  - b) Administer the project and communicate with the Provider in the course of project implementation;
  - c) Keep the Partner informed and discuss with it any changes in the project;



Erasmus+

- d) Draw up and present an interim and final report on project implementation to the Provider;
- e) In case of changes within the project with other partners (particularly as regards compliance with the rules and the use of funds) discuss these changes with all partners and find the optimal solution.

**Article IV**  
**Project Financing**

1. The project will be financed from funds that the Provider provides to the Recipient on the basis of the Grant Agreement.
2. The Partner's aggregate financial share shall amount to: 9 820,- EUR.
3. The Partner may use the funds obtained on the basis of this Agreement only for covering costs that are deemed eligible within the meaning of this Agreement and the Grant Agreement and that the Partner has incurred in connection with the project.

H





Erasmus+

4. The Recipient shall provide financial support to the Partner corresponding to its share under paragraph 2 of this Article of the Agreement by cashless transfer to its account.
5. The Recipient shall provide the first advance payment to the Partner, amounting to a maximum of 40% of its total financial share, within 30 calendar days of the effective date of this Agreement or of having received a payment from the Provider, whichever occurs later.
6. The Recipient shall provide a second advance payment to the Partner, amounting to a maximum of 40% of its total financial share, within 30 calendar days of the beginning of the month following the receipt of the next payment from the Provider in connection with the approval of the interim project report.
7. The Recipient shall provide the final payment to the Partner, amounting to a maximum of the unpaid balance of 100% of its total financial share, within 30 calendar days of the beginning of the month following the receipt of the last payment from the Provider in connection with the approval of the final project report.
8. Should the Partner fail to commence or interrupt project implementation due to the fact that the project will not be realised any further, the Partner undertakes to report this fact to the Recipient in writing within 14 calendar days. Should an obligation to refund undrawn funds to the Recipient's account occur, the Recipient shall set a binding deadline for the payment.

#### **Article V Liability for Damages**

1. The Recipient shall bear legal and financial liability to the Provider for the correct and lawful use of financial support by the Partner.
2. Should non-eligible costs arise due to a breach of the Partner's obligations arising from this Agreement, the Partner shall pay damages to the Recipient in the amount of any non-eligible costs thus incurred.

#### **Article VI Other Rights and Obligations of the Contractual Parties**

1. The contractual parties shall refrain from any and all activity that may render impossible or impair the achievement of the purpose of this Agreement.
2. The contractual parties shall inform each other of any and all facts decisive for the performance of this Agreement without undue delay.
3. In implementing the project, the contractual parties shall proceed ethically, correctly, transparently, and in line with good morals.



**Article VII**  
**Term of the Agreement**

1. The Agreement has been concluded for a definite period of time, until the purpose set out in Article II (2) of the Agreement is reached, but no later than through to the end of project implementation.
2. If the Partner materially or repeatedly breaches any of its obligations arising for it from the Agreement or the Grant Agreement, its participation in the implementation of the project may be terminated by a written agreement or withdrawal from the Agreement. In that case, it shall settle with the Recipient, i.e., determine in an agreement who will accept the activities and obligations of the Partner (or perform a financial settlement).
3. The Partner may terminate its cooperation with the Recipient by a written agreement or withdrawal from the Agreement. In that case, it shall settle with the Recipient, i.e., determine in an agreement who will accept the activities and obligations of the Partner (or perform a financial settlement).

**Article VIII**  
**Jurisdiction**

1. Disputes between the contractual parties concerning the performance of this Agreement shall be settled by discussion or through mediation. If the contractual parties do not arrive at an agreement by these means, they agree that the courts competent to address disputes arising from this Agreement shall be courts in the Czech Republic.

**Article IX**  
**Other Provisions**

1. This Agreement shall become valid on the day it is signed by both contractual parties and it shall take effect on the day on which the expression of consent to the contents of the draft Agreement is delivered to the other contractual party, unless Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effects of certain contracts, publication of such contracts, and a register of contracts (Act on the Contracts Register), as amended, stipulates otherwise. In that case, the Agreement shall not take effect prior to the date of its publication in the Contracts Register.
2. The contractual parties have agreed that if the obligation of publication pursuant to generally binding legislation of the Czech Republic applies to this Agreement, the Recipient shall effect its publication.
3. The contractual parties declare that this Agreement has been drawn up on the basis of their true and free will, not under duress or otherwise obviously disadvantageous conditions.



Erasmus+

4. Any and all changes to the Agreement may only be made on the basis of an agreement of the contractual parties in the form of written amendments signed by authorised representatives of the contractual parties. There is no need to enter into an amendment to the Agreement in the event of changes in any of the contractual parties' identification details, including change in account number.
5. This Agreement and relationships of the contractual parties not regulated thereby in detail shall be governed by generally binding legislation of the Czech Republic.
6. This Agreement has been executed in 4 counterparts, of which one in the Czech language shall go to the Recipient, one counterpart in the official language of its domicile shall go to the Partner, and the Recipient and the Partner shall each receive one counterpart in the English language.
7. In the event of doubt or a discrepancy between the English language version of the Agreement and its translations, the English language version shall be binding.
8. Personal data contained in this Agreement shall be processed by the Recipient only for the performance of the rights and obligations arising from this Agreement; they shall not be used by the client for any other purposes. In processing personal data, the Recipient shall adhere to applicable legislation.
9. Clause concerning the validity of legal actions pursuant to Section 23 of Act No. 129/2000 Coll., on regions (Regional System), as amended:

The Region's Assembly decided on the conclusion of this Agreement in its Resolution No. 17/2081 of 03/09/2020.

In Ostrava, date 12.11.2020

In Lublin, date

05.10.2020



For the Recipient

prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc.  
hejtman kraje



For the Partner

KOLEGIUM  
PRACOWNIKÓW SŁUŻB SPOŁECZNYCH  
20-360 Lublin, ul. Sułciawicka 7  
REGON 06C192777, NIP 646-24-68-730  
tel./fax 031 748 18 81

*Handwritten signature*